



July 15, 2016

<http://www.wiesbaden.army.mil/hunion/GermanPressReview.pdf>

(These translations are offered as a service to the members of USAG Wiesbaden community. They in no way imply endorsement by this Command, the U.S. Army or Department of Defense)

Army.mil

Army public health promotes free tick-testing program

As the summer season swings in to full gear, Army public health officials want to ensure that DOD personnel are aware of a free service to help combat the threat of tick-borne diseases to Department of Defense personnel. The Army Public Health Center (Provisional) provides a tick identification and testing service for DOD health clinics in the continental United States. This service is known as the DOD Human Tick Test Kit Program, and it serves as a 'first alert' for tick-bite patients and their health care providers.

Although most ticks are not infected with human diseases, some ticks in the United States can carry such diseases as Lyme disease, ehrlichiosis, Rocky Mountain spotted fever, and viral diseases.

Army preventive medicine experts say that prompt removal of a tick is one way to reduce risk of disease transmission.

"When patients locate a tick on them, they should not panic and should take their time to remove the tick properly," said Ellen Stromdahl, an APHC (P) entomologist. "If you remove attached ticks promptly, you can prevent tick-borne disease."

In order to remove a tick, Stromdahl recommends certain guidelines.

"Remove the tick with tweezers," said Stromdahl. "Do not burn it or use soap, gasoline, Vaseline or other chemicals. Once the tick is removed, thoroughly cleanse the bite with alcohol and apply antibiotic ointment to the bite."

Most tick bites cause irritation and itching immediately, but Stromdahl said this does not indicate disease transmission.

Finally, Stromdahl says ticks that have been removed from people should be saved for identification and testing. Military personnel and Department of Defense civilians should place the tick in a jar or ziplock bag, and take it to the local military medical treatment facility. Healthcare providers at the MTF, can then forward the tick to the APHC (P) Tick-Borne Disease Laboratory for species identification and pathogen analysis.

Army public health professionals will identify the ticks and then perform disease testing of the

tick. The results of identification will be reported to the submitting MTF upon receipt of the tick, and test results (negative and positive) will be reported within a week.

<https://www.army.mil/article/171304/>

Stars and Stripes

Wiesbaden celebrates Fourth at German-American Friendship Festival

By Dan Stoutamire

News article from Stars and Stripes, 04 July 2016



WIESBADEN, Germany — Germans joined together with Americans to celebrate July Fourth during the German-American Friendship Festival here.

Thousands attended the festival, which began Thursday. It's the third running of the event, which was reintroduced by Col. David Carstens when he was the commander of U.S. Army Garrison Wiesbaden.

“The German-American Friendship Fest is our garrison’s annual opportunity to open our doors and offer some American hospitality to our neighbors and friends,” said Col. Todd Fish, current commander of USAG Wiesbaden.

“Over a glass of beer and some barbecue ribs, there’s a chance to build shared understanding and closer relationships between the U.S. military, civilians, families and our German neighbors.”

The festival featured beer gardens, live music, rides and booths offering food from all over the globe, including American standbys like hot dogs, barbecue ribs and chicken wings.

The event was set to close Monday evening after a large fireworks display.

<http://www.stripes.com/news/wiesbaden-celebrates-fourth-at-german-american-friendship-festival-1.417485#>

German Press – Local

Merkur.de – Increased Speed Checks on Motorways in Bavaria

The Bavarian Interior Ministry reports speeders can expect increased police checks on Bavaria's roads throughout July. Interior and Transport Minister Joachim Herrmann announced each police headquarters will conduct checks at accident hotspots, concentrating on country roads. "Speeding on country roads leads to most fatal traffic accidents," Herrmann warned. Nearly two-thirds of traffic deaths in Bavaria occurred on country roads last year, although only just over a quarter of traffic accidents took place on them.

<http://www.merkur.de/bayern/montag-blitzer-alarm-oberbayern-400-polizeibeamte-meta-6555702.html>

They are in Love with the Old Town

By Sascha Kroener

News article from Höchster Kreisblatt, 11 July 2016

Courtesy Translation: Rebecca Kempner-Strehlow, PAO intern, U.S. Army Garrison Wiesbaden



A wine fest, just like the one held in Hochheim, is not well known in the United States. Consuming alcohol on the streets is illegal there.

Hochheim – “We will be here often,” says Colonel Todd Fish, Commander of the US Army Garrison Wiesbaden. This took place in a small courtyard in the Aichgasse

between wine queens and a band at the 67th Wine Festival in Hochheim. On the way to the festival, the Commander was baffled already. Colonel Todd Fish raved about the “wonderful Hochheimer town”, which he has never visited before. Fish started his job in Wiesbaden in April 2016. Together with his family, as well as Command Sergeant Major Larry Addington, Todd Fish’s invitation and visit in the old town Hochheim was successful.

The good relationship between Hochheim and the United States of America is not new: in the beginning of the month, the Americans in Wiesbaden already celebrated the summer with some Hochheimer wine. The Riesling from the wine city came to the American base for the 4th of July, explained Colonel Fish. It was a 2014 Riesling from Domdechant Werner’sche Winery. The chairman of the Hochheim Wine Culture Association, Franz Werner Michel, had named the wine “Jefferson Independence Riesling”. Thomas Jefferson, the third president of the United States and author of the Declaration of Independence, had visited Hochheim in 1788. The

special guest, who was living in Paris at the time, bought 100 wine stocks for his garden in the United States.

German Party-Culture

“I think many American families will come here,” said Larry Addington when describing the Hochheimer Wine festival. The fest was advertised throughout the American Caserne. City Hall Spokesman Dirk Krams said that the city of Hochheim sends the US Garrison their events program every month. This collaboration has been going on for over five years now. One of the effects of this is the fact that “you can always hear more English being spoken in the city,” says Krams.

In the United States, the growing of wine grapes is definitely not as widespread as it is in Germany, said Colonel Fish. Of courses there are vintners in New York, Washington and California. “It is becoming more and more” said the commander. Compared to the Rheingau, however, viticulture is still in its infancy in the States. In Germany, it is a form of art, which developed over the centuries. Speaking of experience: Colonel Todd Fish was stationed in Germany before; in 1984. Even back then, he had used the opportunity to try local wine. “I have never had any wine from this area that I didn’t like yet,” said the American citizen. “However, a wine festival like the one held in Hochheim would not be possible in the United States, because the consumption of alcohol on the streets is illegal. Only in a few corners of the United States it is possible, says Larry Addington. “These are our laws,” says Commander Todd Fish. “We find other ways to celebrate.” However, the Colonel really enjoys the German culture. Everything in Germany revolves more around the family and community. “We can learn from this,” says the American.

<http://www.kreisblatt.de/lokales/main-taunus-kreis/Sie-sind-von-der-Altstadt-begeistert;art676,2104078>

“Two Nations, but One Team”

By Konstantin Müller

News article from Wiesbadener Kurier, 01 July 2016

Courtesy Translation: Rebecca Kempner-Strehlow, PAO intern, U.S. Army Garrison Wiesbaden



HAINERBERG - US Colonel Todd Fish and Sven Gerich open the German-American friendship festival.

WIESBADEN – This year, the German American friendship festival can be seen high above in the skies once again. One reason for this is the large Ferris wheel, which Festmeister Alex Schramm brought back to the fest after two years. “We don’t want it to be boring, that’s why we vary the

attractions each year on the fest grounds,” said Schramm. This year, visitors of Wiesbaden can enjoy various rides including a giant swing, a roller coaster, a haunted house and, of course, the Ferris wheel, which gave riders a unique view over Wiesbaden.

„Hopfen and Malz, god erhalt’s,” meaning “Hops and malt, from God!”

The third friendship festival was opened on Thursday (June 30th) with the traditional “Tapping of the Keg” - as the Americans would call it. With some translation assistance, Commander of the US Garrison Wiesbaden, Todd Fish, welcomed the Germans and the American guests. “We are two nations, but one team,” said Fish, “This fest will help us celebrate a friendship, which is already hundreds of years old and which hopefully will grow.” The five-day festival has a special meaning for the commander, as the United States will be celebrating their 240th independence on Monday. Fish and everyone else from the Wiesbaden Garrison will celebrate Independence Day with an impressive fireworks display at 10.30 p.m. “Hopfen and Malz, god Erhalt’s,” said Fish into the microphone while Lord Mayor of Wiesbaden, Sven Gerich, tapped the keg with a wooden hammer.

Last year, about 150,000 guests came to celebrate the friendship festival. “ We are hoping to have at least 100,000 visitors this year,” said event manager Joe Harris. However, the goal is to bring German and American families closer together. Individuals from different cultures should learn to cherish one another. On the fest grounds, this means that the Bavarian pretzel meets the American corn dog.

For the safety of all guests, a security check will be held at each entrance of the fest grounds. Visitors are asked to leave any large items and bags at home.

On the south side of the fest grounds, a stage with both German and American artists and bands entertain the crowds. Some highlights this year include “The Doug Adkins Country Rock Band”, the Hessian Youth Jazz Orchestra “Kicks and Sticks” and the American Rock ‘n Roll Band “The Smokin’ Scarecrows” from Kaiserslautern.

http://www.wiesbadener-kurier.de/lokales/wiesbaden/nachrichten-wiesbaden/zwei-nationen-aber-ein-team_17040908.htm

Five Days with Friends

By Thomas Schmidt

News article from Merkurist, 01 July 2016

Courtesy Translation: Rebecca Kempner-Strehlow, PAO intern, U.S. Army Garrison Wiesbaden

The German-American Friendship festival will be celebrated for the third time this weekend. Delicacies from both countries and live music acts, rides and international flair attract guests to come to Wiesbaden Hainerberg.



The German-American Friendship festival will take place for the third time in its history. The event was opened on Thursday, June 30th, by Lord Mayor Sven Gerich and the Commander of the US Army Garrison Wiesbaden, Colonel Todd Fish.

“With a glass of beer and a tasty barbeque, we have the chance to foster the friendship between US military families, civilians, and German citizens,” said Colonel Fish during the opening ceremony. He emphasized the great

teamwork between the military troops and the natives and thanked all participants.

It is the first German-American friendship festival for the Commander. “I am baffled by the great rides and booths,” he said. “Especially the American food, which is just like a piece of home.” Speaking of food, there is plenty of it: burgers, barbecue, onion rings, corn dogs - all celebrating the American flair.

Colorful Program



Putting together the festival with its 14 rides, 20 food stalls and many game booths would not have been possible without the numerous helpers who have received praise from all sides. Aside from that, there was also a colorful entertainment program, put together by DJs and music groups from a variety of music genres on the big stage in the beer garden.

“It is very important to us that the fest is designed for the whole family,” said Festmeister Alexander Schramm. Not

only is the safety for the children important. But also when setting up the adrenalin filled rides, safety of all comes first.

The security checks are a necessity at the festival. "Tragic events which have occurred in the world during this past year make it necessary to meet certain requirements," said Special Events Manager Joe Harris. However, no visitors had any problem with this.



"We try to have something new every year. This time, for example, we have a Ferris wheel," says Harris. He emphasized the peaceful cooperative atmosphere of the festival. "Americans and Germans can get to know one another here and celebrate together."

Community

Not only do the organization of the festival and the festival itself benefit from the partnerships and the cooperation between German and American workers, but also the security forces of the Military Police and the German Polizei patrolling together on site. Additionally, visitors can pay with euros or dollars at the event. The festival itself has no entrance fee.

Lord Mayor Sven Gerich, also received help during the traditional tapping of the keg during the opening of the festival. His forecast that three hits were going to be enough to bring the beer to flow, but that proved to be wrong. Together with Colonel Todd Fish and Alexander Schramm, it finally worked out to be a German-American co-production.



"The festival is a wonderful tradition and can't be missing on the event calendar," said the mayor. He has visited the fest every year so far, and remembers when he first was at the German-American friendship festival at Cape Lindsey as a child. "There were so many types of candies that were not known to us that fascinated me as a child," he says.

However, today, he gets more excited about the good "neighborhood", the peacefulness, joint celebrations, and of course the great fireworks on the last day of the festival. "Ill definitely be back on Monday," said Gerich. The fourth of July, Independence Day, is celebrated in the United States traditionally with fireworks.

https://merkurist.de/wiesbaden/freizeit/fuenf-tage-mit-freunden_JXl

German – American Friendship Festival

By staff writer

News article from www.wiesbaden.de, 30 June 2016

Courtesy Translation: Rebecca Kempner-Strehlow, PAO intern, U.S. Army Garrison Wiesbaden

This year's German American Friendship festival was celebrated from June 30th until July 4th 2016 and organized by the Wiesbaden US Army Garrison.

Summer was approaching, and the Wiesbadeners and the American hosts were looking forward to an event where the Germans as well as the American neighbors were able to foster their friendship:

All planned around the American "Independence Day", it was once again time to celebrate the big German-American friendship festival. From June 30th to July 4th, 2016, the traditional friendship festival took place at Wiesbaden Hainerberg between Berliner and New-York Strasse.

The location of the festival, just like the year before, was in the parking lot of the old PX and the Taunus movie theater in the American housing area Hainerberg. The festival could be seen from far away thanks to the Ferris wheel!

Visitors were able to enjoy various rides, attractions, and food booths. Both German and American food and drinks were offered from a large variety of booths. Even the beer garden opened its doors again. Fans of live music were also not neglected – different bands performed a variety of music. One of the main acts were Hessians best young jazz talents "The State Youth Jazz Orchestra of Hesse" with their theme "They let it swing."

For the past two years, the German American friendship festival enriched Wiesbaden's event calendar. Guests are were again very impressed by the German and American offerings, which led to interesting conversations and exciting new acquaintances.

The festival ended on July 4, with a great "4th of July fireworks" display.

<http://www.wiesbaden.de/leben-in-wiesbaden/freizeit/feste/deutsch-amerikanisches-freundschaftsfest.php>

Celebration in the “Beer Garden”

By Irmela Heß

News article from Frankfurter Rundschau, 29 June 2016

Courtesy Translation: Rebecca Kempner-Strehlow, PAO intern, U.S. Army Garrison Wiesbaden



The German-American festival is starting today in Hainerberg. For safety purposes, all visitors will be going through security checks.

A gigantic “family festival” will be held again – with many opportunities to meet people, with fun and games and a big fireworks display: from

Thursday, June 30th until Monday the 4th of July, the German American festival will be held and celebrated on the Wiesbaden Hainerberg.

The event has tradition – nationwide: In the beginning, various American military bases opened their gates in the 50s in order to show their weapon arsenal to their German neighbors. Later on, doors were opened to give everybody a platform to meet their neighbors.

Older Wiesbaden citizens will always remember the festivals from the 60s and 70s, where German and American families enjoyed walking along the streets of the airfield.

Security Controls

But times have changed: Americans and Germans are not strangers anymore. And, after the bombings of September 11, 2001, many didn’t see any occasion to celebrate.

However, the tradition is being continued in Wiesbaden, the location of the European Headquarters – with the main focus on conversation and the opportunity to get to know one another. Out of safety precautions, the fest area was removed from the inside of the military caserne to the old Hainerberg area.

The Ferris wheel, which is set up on the former Hainerberg area, can be seen from far away and is a good way for Wiesbadeners to see where the festival is located. Next to carnival rides which are open every day from 2 PM until midnight (on the weekend from 12 until midnight), visitors get the chance to eat a lot of great German and American food and enjoy a “beer garden”.

On the festivals stage, not only will the Hessian Youth Jazz Orchestra perform, but also DJ Stan, Room 4 Two or Doug Adtkins Country Band. The festival will end with a big fireworks display on the 4th of July, the American Independence Day. On this day, in 1776, the independence of the three colonies was declared with the signing of an official document, naming the colonies the “United States of America”. This is why it is celebrated as the founding of the States, even if the general laws governing the United States were not ratified until the 21st of June 1788.

To keep everything very secure and safe, visitors will be going through security checks: Visitors may not bring big bags, glass bottles or animals.

Additionally, visitors are asked to use public transportation, bicycles, or walk to the fest grounds – the nearest bus stops is on Berliner Street. Whoever would like to come by car can park at the Brita Arena, at the parking lot of the Moltkering and in the Balthasar-Neumann-Street, but also on the P&R parking lot at the train station.

<http://www.fr-online.de/wiesbaden/wiesbaden-feiern-im--beer-garden-1472860,34437670.html>

Links for German press news in English & others

THE LOCAL www.thelocal.de

DEUTSCHE WELLE www.dw-world.de

DER SPIEGEL www.spiegel.de/international

Our stories in international media, Army platforms

<http://www.army.mil/news/>

European Stars & Stripes

www.estripes.com

AFN

<http://hessen.afneurope.net/>

https://www.youtube.com/watch?v=WNj8r85jshI&feature=player_embedded